

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

Стандартный трудовой договор редакция Б - когда Работодатель не является подопечным нуждающимся в уходе Для иностранного персонала по уходу, ухаживающего за подопечными на дому, с проживанием у подопечных дома в Государстве Израиль	חוזה העסקה סטנדרטי נוסח ב'-כאשר המעסיק אינו המטופל עבור עובד סיעוד זר המשמש כמטפל בתנאי מגורים בבית המטופל במדינת ישראל	Standart mehnat shartnomasi shakli B - ish beruvchi bemor bo'lmaganida Шахсни уйда парвариш қиладиган хорижлик парваришлаш бўйича ходимлар парваришланаётган шахснинг уйида яшайдилар.
Настоящий трудовой договор подготовлен и подписан между:	חוזה העסקה זה נערך ונחתם על ידי ובין:	Ушбу меҳнат шартномаси қуйидагилар ўртасида тайёрланган ва имзоланган:
а. Работодателем Г-ном/ Г-жой: Ном. удостоверения личности: Адрес / место работы: Ном. моб. телефона: — (Далее: "Работодатель")	א. המעסיק מר/גב': מס' תעודת זהות: כתובת/מקום העבודה: (להלן: "המעסיק")	а. Иш берувчи/парваришга мухтож шахс Жаноб / хоним: Шахсий гувоҳнома рақами: Манзил / иш жойи: (Кейинги ўринларда: "Иш Берувчи")
и	ו-	ва
б. Работником по уходу Г-ном/ Г-жой: Ном. Загранпаспорта: страна: (Далее: "Работник по уходу")	ב. המטפל, מר/גב': מס' דרכון: מדינה: (להלן: "המטפל")	б. Парваришлаш бўйича ходим ўртасида Фуқаролик мамлакати _____ Хорижга чиқиш паспорти рақами _____ (Кейинги ўринларда "Парваришлаш бўйича ходим")
по поводу	בעניין	masalada

SEC version B (When Employer is not PWD)-
Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

в. ПодопечногоГ-на/ Г-жи: _____ _____ Ном. _____ удостоверения личности _____ Адрес (место работы) _____ _____ _____ _____ Номер телефона: _____ _____ Далее: Подопечный	ג. המטופל, מר/גב _____ _____ מספר ת.ז. _____ _____ כתובת (מקום העבודה) _____ _____ _____ טלפון: _____ _____ להלן: המטופל	Б . Bemor janob/xonim _____ ID raqami. _____ Manzil (ish joyi) _____ _____ Quyida: bemor
Работодатель и Работник по уходу (далее: «Стороны») добровольно принимают на себя следующие условия:	המעסיק והמטפל (להלן: "הצדדים") מתחייבים מרצונם החופשי לתנאים הבאים:	Парваришлаш бўйича ходим va bemor Ихтиёрий равишда қўйдаги шартларни қабул қилиш мажбуриятини олади:
1. Заявления Работодателя:	1. הצהרות מעסיק:	1. Иш Берувчининг баёнотлари:
а. Работодатель заявляет, что он: 1. Законный опекун Подопечного, указанный в указе об опеке, указан в Приложении Г к настоящему стандартному трудовому договору и / или 2. Родственник первой степени Подопечного (подчеркните подходящее): родитель, сын/ дочь,	א. המעסיק מצהיר כי הינו: 1. האפוטרופוס החוקי של המטופל כמפורט בצו האפוטרופסות מצורף כנספח ד' לחוזה העסקה סטנדרטי זה, ו/או 2. קרוב משפחה מדרגה ראשונה של המטופל (יש לסמן את הקרבה הרלוונטית): הורה, ילד, בן/בת זוג, אח/אחות. ב. המעסיק מצהיר כי המטופל מחזק בהיתר בר תוקף מרשות האוכלוסין וההגירה בישראל (להלן: "רשות האוכלוסין") המתיר לו להעסיק עובד זר במתן טיפול סיעודי תוך מגורים	A. Ish beruvchi quyidagilarni e'lon qiladi: 1. Vasiylik to'g'risidagi buyruqda ko'rsatilgan bemorning qonuniy vasiysi ushbu standart mehnat shartnomasiga D ilovasiga ilova qilingan va/yoki 2. Bemorning birinchi darajali qarindoshi (tegishli munosabatlar belgilanishi kerak): ota-ona, bola, turmush o'rtog'i, aka-uka / opa-singil. B. Ish beruvchi bemorning Isroildagi Aholi va immigratsiya

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

супруг/ супруга, брат/ сестра. б. Работодатель заявляет, что Подопечный имеет действующее разрешение от Управления народонаселения и миграции в Израиле (далее «Управление народонаселения»), которое позволяет ему нанять иностранного работника для оказания сестринского ухода, с проживанием у Работодателя дома, для оказания ему помощи в повседневных делах.	בבית המעסיק, על מנת שיסייע לו בביצוע פעולות יום יום.	boshqarmasidan (keyingi o'rinlarda: "Aholini boshqarish organi") unga yordam berish uchun ish beruvchining uyida yashash vaqtida hamshiralik xizmati ko'rsatish uchun chet ellik ishchini yollashga ruxsat beruvchi ruxsatnomasi borligini e'lon qiladi. kundalik faoliyatni amalga oshirishda.
в. Работодатель обязуется нанимать Работника по уходу, на полный рабочий день, с проживанием у Работодателя дома, для оказания Подопечному услуг по уходу на дому, как это предусмотрено в этом стандартном трудовом договоре и в Приложении А (далее: «аботодатель Договор»).	ג. המעסיק מתחייב להעסיק את המטפל במשרה מלאה, תוך מגורים בבית המעסיק, במתן שירותי טיפול ביתיים למטופל כפי שנקבע בחוזה העסקה סטנדרטי זה ובנספח א' (להלן: "החוזה הסטנדרטי").	Ушбу стандарт меҳнат шартномасида ва иш билан таъминлашнинг махсус эҳтиёжлари ҳамда шартларини назарда тутадиган А-иловада назарда тутилганидек, иш берувчига уйда парвариш қилиш хизматларини кўрсатиш учун иш берувчининг уйида яшаш имконияти билан тўла вақтга парвариш бўйича ходим ёллашга мажбурдир (бундан кейин: "АК бу бирламчи шартнома").
3. Заявления работника по уходу:	2. הצהרות המטפל:	Парваришлаш бўйича ходимнинг баёотлари
Работник по уходу заявляет, что он понял информацию, касающуюся потребностей Подопечного и условий жизни в доме Подопечного, как указано в этом Стандартном Договоре, и что он готов, желает и может	המטפל מצהיר שהוא הבין את המידע בענין צורכי המטופל ותנאי המגורים בבית המטופל כפי שצוינו בחוזה סטנדרטי זה, ושהוא מוכן, רוצה ומסוגל לבצע את תפקידי הטיפול הקשים הנדרשים עבור המטופל במשרה מלאה בישראל, בתום	Парваришлаш бўйича ходим ушбу стандарт шартномада кўрсатилганидек, иш берувчининг эҳтиёжлари ва иш берувчининг уйидаги яшаш шароитлари билан боғлиқ маълумотларни тушунганлигини

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

выполнять сложные обязанности по уходу, необходимые для Подопечного и на полный рабочий день в Израиле, добросовестно, в том числе с проживанием в доме Подопечного в течение стандартной рабочей недели.	לב, ובכלל זה תוך מגורים בבית המטופל במהלך שבוע העבודה הרגיל.	ва у стандарт иш ҳафтаси давомида Исроилда иш берувчининг уйида доимий иш учун зарур бўлган мураккаб парваришлаш вазифаларини виждонан бажаришини, бундай ишларга тайёрлигини маълум қилади.
3. Общие положения:	3. הוראות כלליות:	3. Умумий қоидалар
а. Этот Договор составлен в мужском роде, но в равной степени относится как к мужчинам, так и к женщинам.	א. חוזה זה נכתב בלשון זכר, אך חל באופן שווה הן על גברים והן על נשים.	а. Ушбу шартнома эркаклар учун тузилган, аммо эркакларга ҳам, аёлларга ҳам бирдек тегишли.
б. В случае противоречия между условиями, изложенными в этом Договоре, и соответствующим израильским трудовым законодательством, включая судебные решения, положения коллективных договоров и дополнительных указов, применимых к условиям найма иностранных работников по уходу, проживающих в доме подопечных по уходу, применяются положения действующего израильского трудового законодательства.	ב. במקרה שתתגלה סתירה בין התנאים שנקבעו בחוזה זה לבין משפט העבודה הישראלי הרלוונטי, ובכלל זה, פסיקה, הוראות הסכמים קיבוציים וצווי הרחבה החלים על תנאי ההעסקה של עובדים זרים לסיעוד המתגוררים בבית המטופלים הסיעודיים, הוראות משפט העבודה הישראלי שיהיו בתוקף הן שיחולו.	б. Ушбу шартномада кўрсатилган шартлар ва тегишли Исроил меҳнат қонунчилиги, шу жумладан суд қарорлари, жамоавий битим қоидалари ва хорижлик парваришлаш бўйича ходимларни иш билан таъминлаш шартларига тааллуқли қўшимча фармонлар ўртасида зиддият юзага келган тақдирда, амалдаги Исроил меҳнат қонунчилигининг қоидалари қўлланилади.
4. Обязанности Работника по уходу:	4. תפקידי המטפל:	Парваришлаш бўйича ходимнинг мажбуриятлари:
Обязанности Работника по уходу, будут заключаться в предоставлении Подопечному усердной и квалифицированной помощи по уходу, чтобы помочь ему в выполнении его повседневных дел, включая ведение домашнего хозяйства, в соответствии с разумными требованиями к личным потребностям Подопечного,	תפקידי המטפל יהיו לספק סיוע סיעודי חרוץ ומיומן למטופל, על מנת לסייע לו לבצע את פעולות החיים היומיומיות שלו כולל ניהול משק בית, כפי הנדרש באופן סביר לצרכים האישיים של המטופל, כגון הלבשה, רחצה וניקיון, סיוע בהליכה לשירותים ו/או החתלה, הכנת מזון, בישול, אכילה, האכלה וניקיון, מתן תרופות מרשם, השגחה, הרמה, העברה, ניקיון המגורים של המעסיק, קניות, כביסה וליווי המטופל מחוץ לביתו, וכן	Парваришлаш бўйича ходимнинг вазифалари қуйидагилардан иборат: иш берувчига кийиниш, чўмилиш ва тозаланиш, ҳожатхонага боришда ёрдам бериш ва / ёки тагликни алмаштириш, овқат тайёрлаш, овқатланиш, овқатлантириш каби иш берувчининг шахсий эҳтиёжлари билан боғлиқ оқилона

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

такими как одевание, купание и уборка, помощь с ходьбой в туалет и / или сменой подгузника, приготовлением пищи, приемом пищи, кормлением и уборкой, приемом выписанных лекарств, присмотром, подъемом, перемещением, уборкой дома Подопечного, покупками, стиркой и сопровождением Работодателя вне дома, а также особые обязанности, указанные в Приложении А к этому Стандартному Договору, все в соответствии с инструкциями, данными Работнику по уходу, Работодателем или его представителем. Домашняя работа для других членов семьи или жильцов не входит в обязанности Работника по уходу. Уход за животными, вождение / транспортировка также не входят в обязанности Работника по уходу, если они не указаны как особые обязанности в Приложении А.	תפקידים מיוחדים שצוינו בנספח א' לחוזה סטנדרטי זה, הכל בהתאם להוראות שיינתנו למטפל על ידי המעסיק או נציגו. מטלות ביתיות עבור בני משפחה או דיירים אחרים אינן נכללות בתחום תפקידיו של המטפל. טיפול בבעל חיים, תפקידי נהיגה/הסעה אף הם אינם נכללים בתפקידי המטפל אלא אם כן הם פורטו כתפקידים מיוחדים בנספח א'.	талабларга жавоб берадиган кундалик ишларни, шу жумладан уй ишларини бажаришда ёрдам бериш учун малакали ёрдам кўрсатиш, тозалаш ишлари, буюрилган дори-дармонларни қабул қилишини назорат қилиш, кўтариш, кўчириш, иш берувчининг ўйини тозалаш, харид қилиш, ювиш ва иш берувчини ўйдан ташқарига олиб чиқиш, шунингдек ушбу стандарт шартноманинг А иловасида келтирилган, барчаси парвариш қилувчи, иш берувчи ёки унинг вакили томонидан бериладиган кўрсатмаларга мувофиқ бажариладиган махсус вазифалардан иборат. Бошқа оила аъзолари ёки яшовчилар учун хизмат қилиш парваришлаш ходимининг вазифасига кирмайди. Ҳайвонларни парвариш қилиш, айлантриб келиш / ташиш, шунингдек, А-иловада махсус вазифа сифатида кўрсатилмаган бўлса , парваришлаш ходимининг вазифаларига кирмайди.
В рамках выполнения обязанностей Работника по уходу Работодатель будет соблюдать стандарты безопасности и гигиены труда Государства Израиль. Кроме того, Работодатель должен быть доступен с разумных пределах лично или по номеру мобильного телефона, указанному выше в этом Стандартном Договоре, для того чтобы инструктировать Работника по уходу и отвечать на	במסגרת ביצוע תפקידיו של המטפל, המעסיק יציית לסטנדרטים של בטיחות ובריאות תעסוקתית של מדינת ישראל. בנוסף, המעסיק יהא זמין באופן סביר, בנוכחות אישית או באמצעות מספר הטלפון הנייד, להנחות את המטפל ולהשיב לשאלות המטפל בקשר לחובותיו בהתאם לחוזה סטנדרטי זה לפי הצורך.	Ходимнинг парваришлаш бўйича вазифаларини бажариш доирасида иш берувчи Исроил давлатининг меҳнат хавфсизлиги ва саломатлиги стандартларига риоя қилади.

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

вопросы Работника по уходу относительно его обязанностей в соответствии с этим Стандартном Договором по мере необходимости.		
5. Срок Договора:	5. תקופת החוזה:	5. Шартнома муддати
а. Если этот Стандартный Договор подписан до въезда Работника по уходу в Израиль, период работы будет составлять два года с даты въезда Работника по уходу в Израиль с действующей визой типа Б / 1 для работников сферы ухода (далее: «Срок Договора»). Если Работник по уходу не приедет в Израиль в течение тридцати (30) рабочих дней после даты его подписания, этот Стандартный Договор будет недействительным, если Стороны не договорились о разумном продлении указанного выше срока.	א. אם חוזה סטנדרטי זה נחתם לפני כניסתו של המטפל לישראל, תקופת ההעסקה תהיה שנתיים ממועד הכניסה של המטפל לישראל עם אשרה מסוג ב/1 לענף הסיעוד בתוקף (להלן: "תקופת החוזה"). אם המטפל לא יכנס לישראל תוך שלושים (30) ימי עבודה לאחר מועד החתימה, חוזה סטנדרטי זה יהיה בטל ומבוטל, אלא אם הצדדים הסכימו להארכה סבירה של התקופה הנזכרת מעלה.	Агар ушбу стандарт шартнома парваришлаш бўйича ходим Исроилга киришдан олдин имзоланган бўлса ҳамда парваришлаш бўйича ходимлар учун амалдаги Б / 1 визаси мавжуд бўлса, шартнома муддати парваришлаш бўйича ходим Исроил давлатига кириш кунидан бошлаб икки йил ҳисобланади (кейинги ўринларда: "шартнома муддати"). Агар парваришлаш бўйича ходим Исроилга шартнома имзоланган кундан бошлаб ўттиз (30) иш куни ичида келмаса, томонлар юқоридаги муддатни оқилона узайтиришга рози бўлмаса, ушбу стандарт шартнома бекор бўлади.
б. Если Стандартный Договор подписан, когда Работник по уходу уже находится в Израиле, в случае продления или смены работодателя период работы будет с _____ до _____.	ב. אם החוזה הסטנדרטי נחתם כאשר המטפל כבר נמצא בישראל, במקרה של הארכה או שינוי מעסיק, תקופת ההעסקה תהיה החל מ- _____ ועד _____.	Агар парваришлаш бўйича ходим стандарт шартнома Исроилда бўлганида имзоланган бўлса, иш берувчи шартнома муддатини узайтирса ёки иш берувчи ўзгарса, иш муддати қуйидагича бўлади _____ дан _____ гача.
в. Срок Договора зависит от срока действия разрешения на трудоустройство иностранного Работника по уходу, выданного Подопечному, и срока действия визы и разрешения на проживание и работу Б / 1, имеющих у Работника по уходу, оба	ג. תקופת החוזה כפופה להמשך תוקף ההיתר להעסקת עובד זר לסיעוד שהונפק עבור המטופל ולהמשך תוקף האשרה ורישיון הישיבה והעבודה מסוג ב/1 שבידי המטפל, שניהם כפי שנופקו על ידי רשות האוכלוסין על פי הנהלים של רשות האוכלוסין (להלן: "ההיתרים") ושני הצדדים מסכימים לנקוט בכל	Б. Шартноманинг амал қилиш муддати иш берувчи ёллаган хорижлик парваришлаш бўйича ходимни иш билан таъминлаш учун Б/1 рұхсатноманинг амал қилиш муддатига, виза ва яшаш ҳамда ишлаш учун рұхсатноманинг амал қилиш муддатига боғлиқ. Томонлар

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

выданные Управлением по народонаселению в соответствии с процедурами Управления по народонаселению (далее «Разрешения»), и обе Стороны соглашаются предпринять все необходимые шаги для продления срока Разрешений по мере необходимости.	הצעדים הנדרשים על מנת להאריך את תקופת ההיתרים על פי הנדרש.	рухсатномалар муддатини керак бўлганда узайтириш учун барча зарур чораларни қўришга розилик берадилар.
г. По истечении Срока Договора и при условии продления Разрешений, как указано выше, этот Договор будет продолжать быть в силе при условии, что ни одна из Сторон этого Договора не предоставила за один месяц письменное уведомление другой Стороне о своем желании прекратить действие этого Договора.	ד. לאחר תקופת החוזה ובכפוף להארכה של ההיתרים כפי שצוין לעיל, חוזה זה ימשיך לחול, בתנאי שאף אחד מהצדדים לחוזה זה לא נתן הודעה מוקדמת של חודש אחד בכתב לצד האחר בדבר רצונו להביא חוזה זה לסיום.	Шартнома муддати тугагандан сўнг ва юқорида айтиб ўтилганидек, рухсатномалар узайтирилиши шarti билан, ушбу шартноманинг бирон бир томони бир ой ичида бошқа томонга ушбу шартномани бекор қилиш истаги тўғрисида ёзма равишда хабар бермаган тақдирда, ушбу шартнома амал қилишни давом эттиради.
д. Вышеизложенное не должно отступать от положений статьи 19 ниже.	ה. אין באמור לעיל לגרוע מהוראות סעיף 19 להלן.	D. Юқорида айtilганлар қуйидаги 19-модданинг қоидаларидан четга чиқмаслиги керак.
6. Рабочее место и рабочая неделя:	6. מקום העבודה ושבוע העבודה:	6. Иш жойи ва иш ҳафтаси
а. Местом работы будет дом Подопечного, расположенный по его адресу, указанному выше в этом Стандартном Договоре, или по любому текущему адресу Подопечного.	א. מקום העבודה הרגיל יהיה ביתו של המטופל, הנמצא בכתובתו אשר צוינה מעלה בחוזה סטנדרטי זה או בכל כתובת עדכנית של המטופל.	а. Иш жойи деб ушбу стандарт шартноманинг юқорида кўрсатилган манзилида ёки иш берувчи истаган манзилда жойлашган иш берувчининг ўйи ҳисобланади.
б. Обычная рабочая неделя Работника по уходу будет составлять шесть (6) дней в неделю, и Работник по уходу соглашается быть доступным для ухода за Подопечным в течение рабочей недели, как Работник, проживающий в	ב. שבוע העבודה הרגיל של המטפל יהיה בן שישה (6) ימים בשבוע, והמטפל מסכים להיות זמין לטיפול במטופל במהלך שבוע העבודה, כעובד המתגורר בבית המעסיק, בתנאי שהמטפל מקבל הפסקות סבירות מעבודה פעילה לצורך רגיעה, צרכים אישיים ושינה.	б. Парваришlash бўйича ходимнинг одатдаги иш ҳафтаси - ҳафтасига олти (6) кунни ташкил қилади ва парваришlash бўйича ходим иш берувчининг ўйида яшовчи ишчи сифатида иш ҳафтаси давомида иш берувчини парвариш қилиш учун доим шай

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

בבית המטפל יהיה זכאי ליום מנוחה שבועי של לפחות 25 שעות רצופות ביום שיוסכם לגביו על ידי הצדדים (להלן: יום המנוחה השבועי)	ב. המטפל יהיה זכאי ל-9 ימי חופשה בתשלום לכל שנה קלנדרית עבור חגים דתיים/לאומיים שלו או עבור חגים דתיים/לאומיים ישראליים, כאשר חגים אלו חלים בתקופת	б. Агар ушбу байрамлар шартнома муддати давомида амал қилса, лекин парваришлаш бўйича ходимнинг ҳафталик дам олиш кунига тўғри келмаса,
7. Ежедневные дни отдыха, праздники и отпуск:	7. ימי מנוחה שבועיים, חגים וחופשות:	7. Ҳафталик дам олиш кунлари, байрамлар ва таътиллار:
а. Работник по уходу будет иметь право на еженедельный день отдыха продолжительностью не менее 25 последовательных часов в день, согласованный Сторонами (далее: Ежедневный день отдыха).	а. המטפל יהיה זכאי ליום מנוחה שבועי של לפחות 25 שעות רצופות ביום שיוסכם לגביו על ידי הצדדים (להלן: יום המנוחה השבועי)	а. Парваришлаш бўйича ходим томонларбилан келишилган ҳолда кунига камида 25 соат кетма-кет ҳафталик дам олиш ҳуқуқига эга бўлади (кейинги ўринларда: ҳафталик дам олиш кун).
в. Считается, что обязанности Работника по уходу требуют особой степени личного доверия. Кроме того, Работник по уходу будет проживать в жилье, которое предоставит Работодатель, в доме Подопечного, как указано в статье 9 ниже. Следовательно, согласно прецедентному праву Израиля, Работник по уходу не имеет права на оплату сверхурочной работы.	ג. תפקידי המטפל נחשבים ככאלה אשר דורשים מידה מיוחדת של אמון אישי. בנוסף, המטפל יתגורר במגורים אשר יסופקו על ידי המעסיק, בבית המטופל, כפי שנקבע בסעיף 9 להלן. לפיכך, על פי הפסיקה הישראלית, המטפל לא יהיה זכאי לשכר עבור עבודה נוספות.	Б. Парваришлаш бўйича ходимнинг мажбуриятлари алоҳида даражадаги шахсий ишончни талаб қилади деб ҳисоблади. Бундан ташқари, парваришлаш бўйича ходим қўйидаги 9-моддада кўрсатилганидек, иш берувчи тақдим этган жойда-иш берувчининг уйида яшайди. Шунинг учун, Исроил суд амалиётига кўра, парваришлаш бўйича ходими қўшимча иш ҳақи олиш ҳуқуқига эга эмас.
в. Считается, что обязанности Работника по уходу требуют особой степени личного доверия. Кроме того, Работник по уходу будет проживать в жилье, которое предоставит Работодатель, в доме Подопечного, как указано в статье 9 ниже. Следовательно, согласно прецедентному праву Израиля, Работник по уходу не имеет права на оплату сверхурочной работы.	מלבד הפסקות סבירות, המעסיק ישתדל לספק למטפל לפחות שמונה (8) שעות מנוחה ביממה, בכפוף לצרכים המיוחדים של המטופל.	Мақсадли танаффусдан ташқари, иш берувчининг алоҳида эҳтиёжларини ҳисобга олган ҳолда, иш берувчи парваришлаш бўйича ходимга кунига камида саккиз (8) соат дам олиш вақти беришга ҳаракат қилади.
доме Работодателя, при условии, что Работник по уходу будет получать разумные перерывы в активной работе для отдыха, личных потребностей и сна.		бўлишга рози бўлади, фақат парваришлаш бўйича ишчи дам олиш, шахсий ишлар учун ва уйқу мақсадида ишдан оқилона танаффус олиши мумкин.

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

/ национальными праздниками или израильскими религиозными / национальными праздниками, если эти праздники действуют в течение Срока Договора, но не совпадают с Еженедельным днем отдыха Работника по уходу.	החוזה, אך לא חופפים את יום המנוחה השבועי של המטפל.	парваришлаш бўйича ходим ҳар бир календар йили учун 9 та пуллик таътил кунини ўз диний / миллий байрамлари ёки Исроил диний / миллий байрамлари билан боғлиқ ҳолда олиш ҳуқуқига эга бўлади.
в. Работник по уходу будет иметь право на оплачиваемый ежегодный отпуск после согласования дат отпуска с Работодателем не менее чем за 14 дней. Количество дней отпуска, на которое имеет право Работник по уходу, будет таким, как указано в Законе о ежегодном отпуске 1951 года, и будет рассчитываться в соответствии с периодом, в течение которого Работник по уходу был нанят для ухода за Подопечным в календарном году за первые пять лет работы: Работник по уходу будет иметь право на 16 дней ежегодного отпуска (14 дней не включают день еженедельного отдыха).	ג. המטפל יהיה זכאי לחופשה שנתית בתשלום, לאחר תיאום המועדים של החופשה עם המעסיק לפחות 14 יום מראש. מספר ימי החופשה אשר להם המטפל זכאי יהיו כפי שנקבע בחוק חופשה שנתית, תשי"א-1951, ויחושבו בהתאם לאורך התקופה שהמטפל הועסק בה בטיפול במטופל בשנה הקלנדרית עבור חמש השנים הראשונות של ההעסקה – המטפל יהיה זכאי ל-16 ימי חופשה שנתיים (14 יום לא כולל את יום המנוחה השבועי).	V. Парваришлаш бўйича ходим иш берувчи билан таътил саналарини камида 14 кун олдин келишганидан кейин ҳар йили тўланадиган таътил олиш ҳуқуқига эга бўлади. Парваришлаш бўйича ходим қонунан фойдаланиши мумкин бўлган таътил кунлари сони 1951 йилги йиллик таътил тўғрисидаги қонунда кўрсатилганидек бўлади ва биринчи беш йиллик иш учун календар йилида парваришлаш бўйича ходим иш берувчи томонидан ёлланган даврга мувофиқ ҳисобланади: парваришлаш бўйича ходим 16 кунлик йиллик таътил ҳуқуқига эга бўлади (14 кун ҳафталик дам олиш кунини ўз ичига олмайди).
Работник по уходу и Работодатель могут договориться о том, что Работник по уходу будет брать отпуск только на семь (7) дней в году и накапливать неиспользованные отпускные дни, чтобы их можно было использовать в течение следующих двух лет. Если Работник по уходу не использовал накопленные оплачиваемые дни отпуска, он	המטפל והמעסיק רשאים להסכים שהמטפל ייקח רק שבעה (7) ימי חופשה בשנה ויצבור את ימי החופשה השנתית הבלתי מנוצלים כך שינוצלו תוך השנתיים הבאות. אם המטפל לא ניצל את ימי החופשה בתשלום שצבר, הוא יהיה זכאי לקבל פיצוי כספי מהמעסיק עבור ימי החופשה הללו שלא נוצלו, בתום תקופת העסקתו על ידי המעסיק, כפי שנקבע בחוק חופשה שנתית, תשי"א-1951.	Парваришлаш бўйича ходим ва иш берувчи парваришлаш бўйича ходим йилига атиги етти (7) кун таътил олишини ва фойдаланилмаган таътил кунларини келгуси икки йил ичида фойдаланиши учун тўплаб боришини келишиб олишлари мумкин. Агар парваришлаш бўйича ходим тўпланган пуллик таътил кунларидан фойдаланмаган бўлса, улар 1951

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

будет иметь право на финансовую компенсацию от Работодателя за эти неиспользованные дни отпуска в конце периода трудоустройства у Работодателя, как это предусмотрено в Законе о ежегодном отпуске 1951 года.		йилги йиллик таътил тўғрисидаги қонунда назарда тутилганидек, иш берувчининг иш муддати охирида ушбу фойдаланилмаган таътил кунлари учун иш берувчидан молиявий компенсация олиш ҳуқуқига эга бўладилар.
8. Медицинское страхование и оплата больничных дней:	8. ביטוח רפואי ותשלום בגין ימי מחלה:	8. Тиббий суғурта ва касал кунлар учун тўлов:
а. Работодатель предоставит Работнику по уходу частную медицинскую страховку, которая включает услуги, указанные в Указе об иностранных рабочих (корзина медицинских услуг для работника) от 2001 года, на период трудоустройства. Работник по уходу соглашается достоверно заполнить и подписать любое заявление или форму, необходимые для вступления в силу или с целью продления срока действия полиса медицинского страхования.	א. המעסיק יספק למטפל ביטוח רפואי פרטי הכולל את השירותים שנקבעו בצו עובדים זרים (סל שירותי בריאות לעובד), תשס"א-2001, עבור תקופת ההעסקה. המטפל מסכים למלא באופן מהימן ולחתום על כל הצהרה או טופס נדרשים לצורך כניסה לתוקף או לצורך הארכת התוקף של פוליסת הביטוח הרפואי.	а. Иш берувчи парваришлаш бўйича ходимга 2001 йилдаги хорижлик ишчилар тўғрисидаги Фармонда (ходим учун тиббий хизмат савати) кўрсатилган хизматларни ўз ичига олган хусусий тиббий суғуртани иш билан таъминлаш муддати учун тақдим этади. Парваришлаш бўйича ходим тиббий суғурта полисининг амал қилиш муддатини узайтириш ёки кучга кириши учун зарур бўлган ҳар қандай ариза ёки шаклни ишончли тарзда тўлдиришга ва имзолашга розилик беради.
Копия полиса медицинского страхования на языке, который понимает Работник по уходу, будет передана Работодателем Работнику по уходу, и приложена Работодателем в качестве Приложения Б к настоящему Стандартному Договору после прибытия Работника по уходу в Израиль.	העתק של פוליסת הביטוח הרפואי בשפה שהמטפל מבין יינתן על ידי המעסיק למטפל ויצורף על ידי המעסיק כנספח ב' לחוזה סטנדרטי זה, לאחר הגעת המטפל לישראל.	Хорижлик ишчи тушунадиган тилдаги тиббий суғурта полисининг нусхаси иш берувчи томонидан парваришлаш бўйича ходимга топширилади ва иш берувчи Исроилга парваришлаш бўйича ходим келганидан кейин ушбу стандарт шартномага Б илова сифатида илова қилинади.
б. Работодатель может вычесть из ежемесячной заработной платы Работника по уходу до половины от стоимости упомянутого выше	ב. המעסיק רשאי לנכות מהשכר החודשי של המטפל, עד מחצית מעלות הביטוח הרפואי הנזכר מעלה, כפי ששולם על ידי המעסיק, או הסכום המקסימלי שנקבע בתקנות	б. Иш берувчи парваришлаш бўйича ходимининг ойлик иш ҳақидан юқорида айтиб ўтилган тиббий суғурта қийматининг ярмигача ушлаб қолиши мумкин,

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

медицинского страхования, в соответствии с суммой, которую оплачивает Работодатель, или максимальной суммой, определенной в соответствующих израильских постановлениях, в зависимости от того, какая сумма меньше. Максимальная сумма вычета указана в Приложении В к настоящему Стандартному Договору и время от времени обновляется правительством Израиля.	הישראליות הרלוונטיות, הנמוך מבניהם. הסכום המקסימלי לניכוי מצוין בנספח ג' לחוזה סטנדרטי זה והוא מתעדכן על ידי ממשלת ישראל מעת לעת.	бу иш берувчининг тўлайдиган миқдорига ёки тегишли Исроил қоидаларида белгиланган максимал миқдорга қараб белгиланади, қайси миқдор камроқ бўлса, ўша ҳисобга олинади. Чегирманинг максимал миқдори ушбу стандарт шартноманинг Б иловасида келтирилади ва вақти-вақти билан Исроил ҳукумати томонидан янгиланади.
в. Если Работник по уходу не может работать из-за болезни, ему не будут оплачивать его первый день отсутствия на работе. Работнику по уходу будет выплачиваться 50% его заработной платы за второй и третий день отсутствия и 100% его заработной платы с четвертого дня отсутствия после представления медицинской справки, подтверждающей, что он не мог работать из-за болезни. Право на получение вышеуказанных выплат не должно превышать совокупный период права Работника по уходу на выплату по болезни, который составляет полтора дня за каждый месяц, в течение которого Работник по уходу работал по уходу за Подопечным, до максимум 90 дней.	ג. אם המטפל אינו יכול לעבוד בשל מחלה, הוא אינו זכאי לשכר בגין יום ההיעדרות הראשונה שלו מעבודה. המטפל יקבל תשלום בגובה 50% משכרו על ידי המעסיק עבור היום השני והשלישי של ההיעדרות ו- 100% משכרו מהיום הרביעי להיעדרות, לאחר הצגת אישור רפואי המאשר שהוא לא יכול היה לעבוד בשל מחלה. הזכאות לתשלומים הנ"ל לא תעלה על התקופה המצטברת של זכאות המטפל לדמי מחלה, של יום וחצי עבור כל חודש אשר בו הועסק המטפל בטיפול במטופל, עד למקסימום של 90 יום.	Агар парвариш бўйича ходим касаллик туфайли ишлай олмаса, иш берувчи ходимга ишдан бўшаган биринчи куни учун пул тўланмайди. Тиббий маълумотнома тақдим этилгандан сўнг, парваришлаш бўйича ходимга иккинчи ва учинчи кунлик иш ҳақининг 50% ва тўртинчи кундан бошлаб иш ҳақининг 100% тўланади, бу касаллик туфайли ишлай олмаслигини тасдиқлайди. Юқоридаги тўловларни олиш ҳуқуқи парваришлаш бўйича ходимнинг касаллик учун ҳақ тўлаш ҳуқуқининг умумий давридан ошмаслиги керак, бу парваришлаш бўйича ходим иш берувчида ишлаган ҳар ой учун бир ярим кунни, жами 90 кунгача бўлган муддатни ташкил этади.
9. Проживание:	9. מגורים:	9.Яшаш

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

а. Работодатель обеспечит Работнику по уходу адекватные жилищные условия в доме Подопечного на весь период работы и не менее семи дней после увольнения. Работник по уходу понимает, что ему не разрешается проживать вне дома Подопечного в течение обычной рабочей недели, но что он может, если он того пожелает, жить вне дома Подопечного в течение еженедельного выходного дня.	א. המעסיק יספק למטפל תנאי מגורים נאותים בבית המטופל למשך כל תקופת ההעסקה וללפחות שבועה ימים לאחר סיום ההעסקה. המטפל מבין שהוא אינו רשאי להתגורר במקום מגורים מחוץ לבית המטופל במהלך שבוע העבודה הרגיל, אך כי הוא רשאי, אם ירצה בכך, להתגורר מחוץ לבית המטופל במהלך יום המנוחה השבועי.	а. Иш берувчи парваришлаш бўйича ходимни иш берувчининг уйида бутун иш даври учун ва ишдан бўшатиладан кейин камида етти кун давомида етарли яшаш шароитлари билан таъминлайди. Парваришлаш бўйича ходим одатдаги иш ҳафтасида иш берувчининг уйидан ташқарида яшашга рухсат берилмаслигини тушунади, лекин агар хоҳласа, ҳафталик дам олиш кунлари иш берувчининг уйидан ташқарида яшаши мумкин.
б. Работник по уходу настоящим заявляет, что он не является арендатором в доме Подопечного, но находится там только по разрешению и что он не имеет никакого права на какую-либо аренду в доме Подопечного, а также к Работнику по уходу или к этому Договору не будут применяться законы о защите арендаторов (комбинированная версия) 1972 года и / или любой другой закон, который может его заменить.	ב. המטפל מצהיר בזאת שהוא אינו דייר בבית המטופל, אלא שהוא נמצא שם ברשות בלבד ושאינו לו כל זכות מכל סוג שהוא לכל סוג של שכירות בבית של המטופל וכמו כן לא יחולו על המטפל או על חוזה זה חוקי הגנת הדייר (נוסח משולב) התשל"ב-1972 ו/אוכל חוק אחר אשר עשוי להחליף אותו.	б. Парваришлаш бўйича ходим ушбу ҳолат билан иш берувчининг уйида ижарачи эмаслигини, лекин у ерда фақат рухсатнома билан жойлашганлигини ҳамда у уйда бирон бир ижарага олиш ҳуқуқига эга эмаслигини, шунингдек, парваришлаш бўйича ходимга ёки ушбу Шартномага нисбатан 1972 йил йилги Ижарачиларни ҳимоя қилиш тўғрисидаги қонун ва / ёки унинг ўрнини босадиган ҳар қандай қонун (комбинацияланган версия). татбиқ қилинмаслигини тушунади.
в. Работодатель может вычитать ежемесячные суммы из заработной платы Работника по уходу за предоставленное ему жилье и дополнительные расходы. Вычитаемые суммы не должны превышать максимальные суммы, установленные в израильских	ג. המעסיק רשאי לנכות סכומים חודשיים משכרו של המטפל עבור המגורים המסופקים לו ולצורך הוצאות נלוות. הסכומים שינוכו לא יעלו על הסכומים המקסימליים שנקבעו בתקנות הישראליות, בהתאם לאזור במדינה אשר בו ממוקם בית המטופל, והבעלות במגורים, כפי שפורטו בנספח ג' וכפי	в) иш берувчи парваришлаш бўйича ходимга берилган уй-жой ва қўшимча харажатлар учун парваришлаш бўйича ходимнинг иш ҳақидан ойлик суммаларни ушлаб қолиши мумкин. Чегириладиган суммалар иш берувчининг уйи ва турар-жой мулки жойлашган Исроил

SEC version B (When Employer is not PWD)-
Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

постановлениях, в зависимости от региона Израиля, в котором находится дом и жилая собственность Подопечного, как указано в Приложении В и как будет обновлено Правительством Израиля время от времени.	שיעורכנו על ידי ממשלת ישראל מעת לעת.	ҳудудига ва Исроил ҳукумати томонидан қонунларнинг қандай янгилинишига қараб, Исроил қоидаларида белгиланган максимал миқдордан ошмаслиги керак.
10. Заработная плата и вычеты:	10. שכר וניכויים:	10. Ойлик иш ҳақи ва ушланмалар:
а. За выполнение обязанностей по настоящему Договору Работодатель будет выплачивать иностранному Работнику зарплату в размере _____ брутто (Что составит не менее пяти тысяч восьмисот восьмидесяти шекелей и двух шекелей – 5880,02 шекеля в месяц, что является минимальной месячной заработной платой в Израиле по состоянию на 4/2024 г.) для работы на полную ставку. В случае изменения соответствующей минимальной заработной платы в Государстве Израиль, указанная выше валовая заработная плата будет изменена и не будет меньше соответствующей действительной минимальной заработной платы) (далее: Заработная плата).	א. בתמורה לביצוע תפקידיו על פי חוזה זה, המעסיק ישלם לעובד הזר שכר ברוטו של _____ (אשר יעמוד על לא פחות מחמשת אלפים שמונה מאות ושמונים שקלים ושתי אגורות – 5,880.02 ש"ח לחודש, שהינו שכר המינימום החודשי בישראל נכון ל-4/2024) עבור עבודה במשרה מלאה. במקרה של שינוי בשכר המינימום הרלוונטי במדינת ישראל, שכר הברוטו שצוין מעלה ישונה ולא יעמוד על פחות משכר המינימום הרלוונטי בתוקף (להלן: השכר)	A. Ushbu shartnoma bo'yicha majburiyatlarni bajarish uchun ish beruvchi chet ellik ishchiga to'liq kunlik ish uchun _____ ish haqi to'laydi (Bu kamida besh ming sakkiz yuz saxon shekel va ikki shekelni tashkil qiladi - oyiga 5880,02 shekel, bu Isroildagi eng kam oylik ish haqi 4/2024 yil holatiga ko'ra) Isroil Davlatida amaldagi eng kam ish haqi o'zgargan taqdirda, yuqorida ko'rsatilgan yalpi ish haqi o'zgartiriladi va tegishli tartibda eng kam ish haqidan kamaymaydi (keyingi o'rinlarda: ish haqi).
б. Если Работник по уходу работает в еженедельный выходной день или в свой праздник, как предусмотрено в статье 7 (а) и (б) выше (оба по 25 часов), он имеет право на дополнительную выплату в	ב. אם המטפל מועסק ביום המנוחה השבועי, או ביום חג שלו כפי שנקבעו בסעיפים 7 (א) ו-(ב) מעלה, (שניהם באורך של 25 שעות) הוא יהיה זכאי לתשלום נוסף של 150% משכרו היומי.	б. Агар парваришлаш бўйича ишчи юқоридаги 7 (а) ва (б) моддаларда назарда тутилганидек ҳафталик дам олиш кунида ёки ўзининг таътилида (иккаласи ҳам 25 соатлдан) ишласа, у кунлик иш ҳақининг

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

размере 150% от его дневной заработной платы.		150% миқдорида қўшимча тўлов олиш ҳуқуқига эга.
в. Заработная плата будет выплачена до конца месяца, за который получена выплата, но не позднее 9 числа следующего месяца. Если стороны договорятся, Работодатель может выплатить Работнику по уходу аванс или авансы в счет ежемесячной Заработной платы в более ранние согласованные даты, и суммы, предоставленные в качестве аванса, будут вычтены из заработной платы.	ג. השכר ישולם עד סוף החודש אשר עבורו מתקבל התשלום, ולא יאוחר מהיום ה-9 של החודש הבא. אם הצדדים מסכימים, המעסיק רשאי לשלם למטפל מקדמה או מקדמות בגין השכר החודשי, בתאריכים מוקדמים יותר שהוסכם עליהם, והסכומים שניתנו כמקדמה ינוכו מהשכר.	в. Иш ҳақи тўлов қилинадиган ойнинг охиригача, лекин кейинги ойнинг 9-кунидан кечиктирмай тўлаб берилади. Агар томонлар келишиб олсалар, иш берувчи парваришлаш бўйича ходимга олдинги келишилган саналарда ойлик иш ҳақи бўйича аванс тўловларини тўлаши мумкин, аванс сифатида тақдим этилган суммалар ойлик иш ҳақидан ушлаб қолинади.
г. Заработная плата будет зачисляться на банковский счет Работника по уходу, который будет открыт на его имя в Израиле, где у третьей стороны нет никаких прав или доверенности. После получения заработной платы, зачисленной на его банковский счет, Работник по уходу может перевести всю или часть заработной платы за пределы Израиля по своему желанию.	ד. השכר יופקד לחשבון הבנק של המטפל שיפתח על שמו בישראל, שבו אין לצד שלישי כלשהו זכויות או יפוי כוח. לאחר קבלת השכר שהופקד בחשבון הבנק שלו, המטפל רשאי להעביר את כל או חלק מהשכר מחוץ לישראל כפי שיחפוץ.	г. Иш ҳақи учинчи томон ҳеч қандай ҳуқуқ ёки ишончномага эга бўлмаган, парваришлаш бўйича ходимнинг номига Исроилда очиладиган банк ҳисоб рақамига ўтказилади. Банк ҳисобварағига ўтказилган иш ҳақини олгандан сўнг, парваришлаш бўйича ходим иш ҳақининг тўлиқ ёки бир қисмини ўз хоҳишига кўра Исроилдан ташқарига ўтказиши мумкин.
д. Работодатель может вычесть из заработной платы обязательные вычеты в соответствии с законодательством Израиля (например, подоходный налог), которые Работодатель будет перечислять в соответствующий орган для Работника по уходу, авансовые выплаты заработной платы и	ה. המעסיק רשאי לנכות מהשכר ניכויי חובה בהתאם לחוק הישראלי (כגון מס הכנסה) אשר יועברו על ידי המעסיק לרשות הרלוונטית עבור המטפל, תשלומי מקדמה של שכר וניכויים מותרים כפי שנקבעו בחוק ובתקנות הישראליות ובחוזת סטנדרטי זה עבור מגורים, הוצאות נלוות והביטוח הרפואי. המעסיק אף רשאי לנכות מסכומי השכר החודשיים חובות ספציפיים שהמטפל חייב למעסיק, בתנאי	д. Иш берувчи, юқорида белгилаб қўйилганидек, тўланиши керак бўлган ялпи иш ҳақидан Исроил қонунчилиги ва стандарт шартномага биноан мажбурий ушланмаларни (масалан, даромад солиғи бўйича ушланмалар), иш берувчи парвариш қилувчи ходим учун тегишли органга ўтказадиган тўловларни, иш ҳақи бўйича аванс тўловлари ва Исроил

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

допустимые вычеты в соответствии с законодательством и нормативными актами Израиля, и со Стандартным Договором за жилье, дополнительные расходы и медицинское страхование. Работодатель может также вычесть из суммы ежемесячной Заработной платы определенные долги, которые у Работника по уходу есть перед Работодателем, при условии, что Работник по уходу согласился на это в письменной форме на понятном ему языке.	שהמטפל הסכים לכך בכתב בשפה שהוא מבין.	қонунчилиги ва қоидаларига мувофиқ рухсат этилган ушланмалар ва ўй-жой, қўшимча харажатлар, тиббий суғурта учун ушламаларни чегириб қолиши мумкин. Шунингдек, иш берувчи ойлик иш ҳақи миқдоридан парваришлаш бўйича ходимнинг иш берувчига қарздор бўлган баъзи қарзларини, агар парваришлаш бўйича ходим ўзига тушунарли тилда ёзма равишда розилик берган бўлса, ушлаб қолиши мумкин.
е. Разрешенные вычеты из Заработной платы на жилищные и связанные с этим расходы, медицинское страхование и конкретные долги, как указано в пункте (д), не должны превышать 25% от Заработной платы в любой конкретный месяц. В последний месяц работы Работодатель может вычесть из последней Заработной платы все невыплаченные долги Работника по уходу и ограничение в 25% не будет применяться в этом случае.	י. הכוונה מותרים מהשכר עבור מגורים והוצאות נלוות, ביטוח רפואי וחובות ספציפיים כפי שנקבעו בתת סעיף (ה), לא יעלו על 25% מהשכר בכל חודש נתון. בחודש האחרון של ההעסקה, המעסיק רשאי לנכות מהשכר הסופי את כל החובות שטרם נפרעו של המטפל, ומגבלת ה-25% לא תחול.	е.Ўй-жой ва тегишли харажатлар, тиббий суғурта ва (д) бандида кўрсатилган ўзига хос қарзлар учун иш ҳақидан рухсат этилган ажратмалар миқдори ҳар қандай ойда иш ҳақининг 25 фоизидан ошмаслиги керак. Ишнинг сўнгги ойида иш берувчи охирги иш ҳақидан парваришлаш бўйича ходимнинг барча тўланмаган қарзларини ушлаб қолиши мумкин ва бу ҳолда 25% лик чеклов қўлланилмайди.
ж. Если Подопечный получает пособие по уходу от Ведомства национального страхования или других соответствующих органов через компанию по уходу, часть зарплаты Работника по уходу, и условий труда в соответствии с законом и	ז. אם המטופל מקבל גמלת סיעוד מהמוסד לביטוח לאומי או מגופים רלוונטיים אחרים, באמצעות חברת סיעוד, חלק מהשכר ומתנאי העבודה של המטפל על פי חוק ועל פי חוזה סטנדרטי זה, יכולים להיות משולמים ישירות לחשבון הבנק של המטפל בישראל בשם המעסיק, על ידי חברת הסיעוד האחראית על פי הוראות	ж. Агар иш берувчи миллий суғурта идорасидан ёки бошқа тегишли органлардан парваришлаш компанияси орқали парваришлаш бўйича нафақа оладиган бўлса, парваришлаш бўйича ишчи ойлик иш ҳақининг бир қисми, қонун ва ушбу стандарт

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

настоящим Стандартным Договором могут быть выплаченными компанией по уходу непосредственно на банковский счет Работника по уходу, в Израиле от имени работодателя в соответствии с инструкциями Ведомства национального страхования или соответствующего органа.	המוסד לביטוח לאומי או הגוף הרלוונטי.	шартномага мувофиқ миллий суғурта идораси ёки тегишли органнинг кўрсатмалари билан парваришлаш компанияси томонидан тўғридан-тўғри иш берувчининг номидан парваришлаш бўйича ходимнинг Исроилдаги банк ҳисоб рақамига тўланиши мумкин.
11. Выходное пособие и пенсия:	11. פיצויי פיטורים ופנסיה:	11. Ишдан бўшатиш ва нафақа:
а. После того, как Работник по уходу отработает шесть (6) месяцев, в дополнение к указанной выше Заработной плате, Работодатель будет нести ответственность за выплату Работнику по уходу, в размере, предусмотренном в дополнительном указе о пенсионном страховании, который в настоящее время составляет 12,5% (6,5% для пенсии и 6% для выходного пособия) от валовой месячной Заработной платы Работника по уходу, согласно определению в Положениях о выходном пособии при увольнении (расчет выходного пособия и увольнение по собственному желанию, которое считается увольнением работодателем), 1964 г., за каждый месяц, в котором Работодатель нанимает Работника по уходу. Кроме того, если Работник по уходу имеет право на выходное пособие в соответствии с Законом о выходном пособии при	א. לאחר שהמטפל השלים שישה (6) חודשי עבודה, בנוסף לשכר שצוין מעלה, המעסיק יהיה אחראי לשלם למטפל סכום כפי שנקבע בצו ההרחבה לביטוח פנסיוני, העומד כיום על 12.5% (6.5% עבור פנסיה ו- 6% עבור פיצויי פיטורים) משכר הברוטו החודשי של המטפל, כפי שהוגדר בתקנות פיצויי פיטורים (חישוב הפיצויים והתפטרות שרואים אותה כפיטורים), תשכ"ד-1964, עבור כל חודש אשר בו המעסיק מעסיק את המטפל. בנוסף, אם המטפל זכאי לפיצויי פיטורים על פי חוק פיצויי פיטורים, תשכ"ג-1963, המעסיק יהיה אחראי להוסיף כל סכום נדרש על פי חוק זה. הסכומים שצוינו מעלה ישולמו לא יאוחר מסוף תקופת ההעסקה.	а. Парваришлаш бўйича ходим олти (6) ой ишлагандан сўнг, юқорида кўрсатилган иш ҳақидан ташқари, иш берувчи парваришлаш бўйича ходимига нафақа суғуртаси тўғрисидаги қўшимча Фармонда назарда тутилган миқдорда ҳақ тўлаш учун жавобгар бўлади, ишдан бўшатиш нафақаси ҳозирда 1964-йилги Низомда кўрсатилганидек парваришлаш бўйича ходим ялпи иш ҳақининг 12,5% (пенсия учун 6,5% ва дам олиш кунлари учун 6%)ни ташкил қилади (ишдан бўшатиш нафақасини ҳисоблаш ва иш берувчи томонидан ишдан бўшатилиш деб ҳисобланадиган ўз хоҳишига кўра ишдан бўшатиш), бу миқдор иш берувчи парваришлаш бўйича ходимини ёллаган ҳар ой учун ҳисобланади. Бундан ташқари, агар парваришлаш бўйича ходим 1963-5733-сонли ишдан бўшатиш тўғрисидаги қонунга биноан ишдан бўшатиш ва нафақа олиш ҳуқуқига эга бўлса, иш берувчи ушбу қонунга мувофиқ талаб қилинадиган ҳар қандай миқдорни тўлаб бериш учун

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

увольнении, 5733-1963, Работодатель будет нести ответственность за добавление любой суммы, требуемой в соответствии с этим законом. Указанные выше суммы будут выплачены не позднее окончания срока трудоустройства.		жавобгар бўлади. Юқоридаги суммалар иш муддати тугашидан кечиктирмай тўланади.
б. Несмотря на положения подпункта (а) выше, Работодатель может поручить Ведомству национального страхования зачислить отчисления на пенсионные накопления и выходное пособие для Работника по уходу, на «депозитный счет для иностранного работника» (далее: «Депозит»), управляемый Управлением народонаселения. Аналогичным образом, если часть Заработной платы Работника по уходу выплачивается через компанию по уходу, как указано в статье 10 (г) выше, эта компания будет нести ответственность за зачисление соответствующей части ежемесячных отчислений по пенсионным накоплениям и выходным пособиям на Депозитный счет. В этих случаях подпункт (а) выше не применяется к суммам, зачисленным на Депозитный счет, и Работник по уходу получит суммы, начисленные Управлением народонаселения, за исключением вычетов по	ב. על אף האמור בהוראות תת סעיף (א) מעלה, המעסיק רשאי להנחות את המוסד לביטוח לאומי להפקיד הפרשות לפנסיה ולפיצויי פיטורים עבור המטפל ב"חשבון פיקדון לעובד זר" (להלן: "הפיקדון") המנוהל על ידי רשות האוכלוסין. באופן דומה, אם חלק משכר המטפל משולם באמצעות חברת סיעוד כפי שנקבע בסעיף 10 (ג) מעלה, החברה הזו היא שתהיה אחראית להפקדת החלק המתאים של התשלומים החודשיים עבור הפקדות פנסיה ופיצויי פיטורים לחשבון הפיקדון. במקרים אלה, תת סעיף (א) מעלה לא יחול על הסכומים שהופקדו בחשבון הפיקדון והמטפל יקבל את הסכומים שנצברו מרשות האוכלוסין, פחות ניכויים על פי חוק, לאחר עזיבתו את ישראל לצמיתות, או בשדה התעופה בעת עזיבתו לצמיתות את ישראל, על פי בקשה שהוגשה לרשות האוכלוסין בעוד מועד. אם המטפל ישהה בישראל מעבר למותר באופן בלתי חוקי, חלק מהסכום שנצבר ינוכה על ידי רשות האוכלוסין עבור כל חודש של שהות יתר בלתי חוקית בלתי מוצדקת, ולאחר 6 חודשים של שהות יתר כזו יפסיד את הסכום כולו. פרטים באשר לפיקדון,	б.Юқоридаги (а) кичик банднинг қоидаларига қарамай, иш берувчи миллий сўғурта бўлимига пенсия жамғармалари учун ажратмалар ва парваришlash бўйича ходим учун ишдан бўшатиш нафақаларини "хорижлик ишчи учун депозит ҳисобварағига" (кейинги ўринларда: "депозит") туширишни талаб қилиши мумкин. Худди шундай тартибда, агар парваришlash бўйича ходим иш ҳақининг бир қисми юқоридаги 10 (д) - моддада кўрсатилганидек, парваришlash компанияси орқали тўланган бўлса, ушбу компания пенсия жамғармалари ва дам олиш нафақалари бўйича ойлик ажратмаларнинг тегишли қисмини депозит ҳисобварағига тушириш учун жавобгардир. Бундай ҳолларда, юқоридаги (а) кичик банд депозит ҳисобварағига киритилган суммаларга тааллуқли бўлмайдиган ва парваришlash бўйича ходим Исроилни доимий равишда тарк этгандан кейин ёки аэропортдан Исроилни доимий равишда тарк этгандан сўнг Аҳоли бошқармаси томонидан ҳисобланган

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

закону, после отъезда из Израиля навсегда или в аэропорту при выезде из Израиля. навсегда, по запросу своевременно поданному в Управление народонаселения. Если Работник по уходу остается в Израиле сверх дозволенного нелегально, часть накопленной суммы будет вычитаться Управлением по народонаселению за каждый месяц необоснованного незаконного пребывания, и после 6 месяцев такого пребывания будет потеряна вся сумма. Подробная информация о депозите, зачислениях, запросах Работника по уходу, удержаниях и т. д. установлена Положениями об иностранных рабочих (депозит для иностранных работников) от 2016 года, в правилах Управления народонаселения и в Законе о национальном страховании (комбинированная версия) от 5755 -1995.	הפקדות, בקשות המטפל, ניכויים וכו' נקבעו בתקנות עובדים זרים (פיקדון לעובדים זרים), תשע"ו-2016, בנהלים של רשות האוכלוסין ובחוק הביטוח הלאומי (נוסח משולב) התשנ"ה-1995.	суммаларни олади, қонун бўйича ажратмалар бундан мустасно. Агар парваришлаш бўйича ходим Исроилда ноқонуний равишда рухсат этилган муддатдан кўпга қолса, тўпланган сумманинг бир қисми Аҳоли бошқармаси томонидан асоссиз ноқонуний қолган ҳар ой учун ушлаб қолинади ва 6 ой давомида бундай ноқонуний қолишдан кейин бутун миқдор йўқотилади. Депозит, рўйхатдан ўтиш, ходимнинг парвариш бўйича сўровлари, ажратмалар ва бошқалар ҳақида батафсил маълумот 2016 йилдаги хорижлик ишчилар тўғрисидаги Низомда (хорижлик ишчилар учун депозит), аҳолини бошқариш қоидаларида ва 5755 - 1995 йилдаги миллий сўғурта тўғрисидаги қонунда (аралаш версия) белгиланган.
в. Во избежание сомнений, настоящим разъясняется, что Депозит представляет собой банковский счет, контролируемый Управлением по народонаселению и миграции в соответствии с израильскими законами и постановлениями, а не пенсионным фондом, как это определено в израильских законах и постановлениях.	ג. למען הסדר ספק, מובהר בזה כי הפיקדון הוא חשבון בנק בפיקוח רשות האוכלוסין וההגירה בהתאם לחוק ולתקנות בישראל, ואינו קרן פנסיה כהגדרתו בחוק ובתקנות הישראליות.	в. Шубҳаларнинг олдини олиш учун мазкур билан депозит Исроил қонунлари ва қоидаларида белгиланган пенсия жамғармаси эмас, балки Исроил қонунлари ва қоидаларига мувофиқ аҳоли ва миграция идораси томонидан бошқариладиган банк ҳисобварағи эканлиги тушунтирилади.

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

12. Еда и напитки на рабочем месте:	12. מזון ומשקאות במקום העבודה:	12. Иш жойидаги озиқ-овқат ва ичимликлар:
а. Работник по уходу будет обеспечивать себя питанием за свой счет.	א. המטפל יספק לעצמו ארוחות על חשבונו.	а. Парваришлаш бўйича ходим ўз ҳисобидан ўзини озиқ-овқат билан таъминлайди.
б. Несмотря на вышесказанное, если Работник по уходу письменно на понятном ему языке соглашается получать часть своей ежемесячной заработной платы, эквивалентную стоимости еде и безалкогольным напиткам, выплачиваемой Работодателем за их потребление Работником по уходу на рабочем месте, тогда обычная рыночная стоимость этих продуктов и напитков, потребляемых на рабочем месте, будет считаться частью ежемесячной заработной платы Работника по уходу (как оплата денежным эквивалентом), и указанная стоимость не будет превышать десяти процентов (10%) от минимальной месячной заработной платы в Израиле.	ב. על אף האמור לעיל, אם המטפל מסכים בכתב בשפה שהוא מבין, לקבל חלק משכרו החודשי כשווה ערך למזון ומשקאות לא אלכוהוליים ששולמו על ידי המעסיק לצורך צריכתו של המטפל במקום העבודה, אזי שווי השוק הרווח/הנהוג של מזון ומשקאות אלו שנצרכים במקום העבודה ייחשבו לחלק מהשכר החודשי של המטפל (כתשלום בשווה כסף), והשווי האמור לא יעלה על עשרה אחוזים (10%) של שכר המינימום החודשי בישראל.	б. Юқорида айтиб ўтилганларга қарамай, агар парваришлаш бўйича ходим ўзи тушунадиган тилда ёзма равишда ойлик иш ҳақининг бир қисмини иш берувчи томонидан иш жойида парвариш қилувчи ходим томонидан истеъмол қилинган озиқ-овқат ва алкогольсиз ичимликлар қийматига тенг равишдамаълум бир суммани олиб қилишига розилик берса, у ҳолда иш жойида истеъмол қилинадиган ушбу озиқ-овқат ва ичимликларнинг одатдаги бозор қиймати парваришлаш бўйича ходимнинг иш ҳақи (нақд пул билан тўлаш каби) дан олиб қолинади ва кўрсатилган қиймат Исроилда энг кам ойлик иш ҳақининг ўн фоизидан (10%) ошмаслиги лозим.
13. Ведомство социального страхования:	13. המוסד לביטוח לאומי:	13. Ижтимоий суғурта бўлими:
Работодатель должен зарегистрировать трудоустройства Работника по уходу в Ведомстве социального страхования для покрытия, предоставляемого иностранным работникам в соответствии с израильским законодательством, которое касается несчастных случаев на рабочем месте, банкротства работодателя и пособия по беременности и	המעסיק ירשום את ההעסקה של המטפל במוסד לביטוח לאומי עבור הכיסוי הניתן לעובדים זרים על פי החוק הישראלי, שהינו בגין תאונת עבודה, פשיטת רגל של המעסיק ודמי לידה. העתק של הרישום שצוין מעלה יסופק על ידי המעסיק למטפל.	Иш берувчи иш жойидаги бахтсиз ҳодисалар, иш берувчининг банкротлиги, ҳомиладорлик ва туғруқ нафақаси билан боғлиқ бўлган ҳоллар учун Исроил қонунчилигига биноан хориж ишчиларига бериладиган ижтимоий суғурта идорасида парваришлаш бўйича ходимнинг иш жойини рўйхатдан ўтказиши шарт. Иш берувчи юқоридаги

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

родам. Копию перечисленного выше списка работодатель должен предоставить Работнику по уходу.		рўйхатнинг нусхасини парваришлаш бўйича ходимга тақдим этиши керак.
В случае смерти Работника по уходу в результате несчастного случая на рабочем месте, страховые выплаты будут выплачиваться его законным наследникам в соответствии с Законом о национальном страховании.	במקרה של מוות של המטפל כתוצאה מתאונת עבודה, תגמולי הביטוח ישולמו ליורשים החוקיים שלו כקבוע בחוק הביטוח הלאומי.	Агар парваришлаш бўйича ходим иш жойидаги бахтиз ҳодиса туфайли вафот этган бўлса, миллий суғурта тўғрисидаги қонунга мувофиқ суғурта тўловлари унинг қонуний меросхўрларига тўланади.
14. Расходы на перелет:	14. הוצאות טיסה:	14. Учиб келиш-кейтиш харажатлари
Работник по уходу оплачивает свои авиабилеты, включая туристическую страховку, из своей страны в Израиль, а также за свое возвращение из Израиля в свою страну, за исключением случаев, предусмотренных в разделе 18 (б).	המטפל ישלם עבור כרטיסי הטיסה שלו, כולל ביטוח נסיעות, ממדינתו לישראל, וכן על חזרתו מישראל למדינתו, מלבד כפי שנקבע בסעיף 18 (ב).	Ходим ўз рейсларини, шу жумладан саёҳат суғуртасини ўз мамлакатидан Исроилга, шунингдек Исроилдан ўз мамлакатига қайтиши учун чипталарни ўзи тўлайди, 18 (б) бўлимида назарда тутилган ҳоллар бундан мустасно.
15. Выплаты на оздоровление:	15. דמי הבראה:	15. Соғломлаштириш учун тўловлар:
В дополнение к Заработной плате и другим финансовым выплатам, указанным выше, и в соответствии с дополнительным указом об участии работодателя в расходах на оздоровление и отпуск от 2017 года Работник по уходу имеет право на ежегодную выплату пособия на выздоровление от Работодателя при условии, что он полностью завершил свой первый год на Работодателя. Эта сумма будет рассчитана в соответствии с тарифом, согласно с обновлениями Правительства Израиля в день платежа (418 шекелей по состоянию на 2024 год) , а именно:	בנוסף לשכר ולזכויות כספיות אחרות שנקבעו מעלה, ובהתאם לצו הרחבה בדבר השתתפות המעביד בהוצאות הבראה ונופש, 2017, המטפל זכאי לקבל תשלום שנתי של דמי הבראה מהמעסיק, בתנאי שהוא השלים במלואה את שנת עבודתו הראשונה עבור המעסיק. סכום זה יחושב על פי התעריף שיעודכן על ידי ממשלת ישראל במועד התשלום (418 ₪ ליום נכון לשנת 2024) , כדלהלן:	Юқорида санаб ўтилган иш ҳақи ва бошқа молиявий тўловлардан ташқари ва 2017 йилдаги соғломлаштириш ва таътил харажатларида иштирок этиш тўғрисидаги қўшимча фармонига биноан, парваришлаш бўйича ходим иш берувчида биринчи тўлиқ иш йилини ишлаб берган тақдирда, иш берувчидан йиллик тикланиш нафақасини олиш ҳуқуқига эга. Ушбу миқдор Исроил ҳукуматининг тўлов кундаги янгиланишларига (2024 йилга келиб 418 шекел) мувофиқ тариф бўйича ҳисоблаб чиқилади, яъни:

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

а. За первый год работы - 5 дней б. За второй и третий год работы - 6 дней. в. За четвертый и пятый год работы - 7 дней.	א. עבור השנה הראשונה של ההעסקה – 5 ימים ב. עבור השנה השנייה והשלישית של ההעסקה – 6 ימים ג. עבור השנה הרביעית והחמישית של ההעסקה – 7 ימים	а. ишнинг биринчи йилида - 5 кун б. ишнинг иккинчи ва учинчи йилида - 6 кун. в. ишнинг тўртинчи ва бешинчи йилларида - 7 кун.
За дополнительные годы работы Работника по уходу у Работодателя выплата пособия на выздоровление будет рассчитываться в соответствии с количеством лет работы, установленным в указанном выше дополнительном указе.	עבור שנות העסקה נוספות של המטפל על ידי המעסיק, תשלום דמי ההבראה יחושב בהתאם למספר שנות ההעסקה כפי שנקבעו בצו ההרחבה הנזכר מעלה.	Ходимнинг иш берувчини парвариш қилган қўшимча йиллари ҳисобидан тикланиш учун нафақа тўлаш юқоридаги қўшимча Фармонда белгиланган иш йиллари сонига мувофиқ ҳисобланади.
16. Контактные номера:	16. מספרים ליצירת קשר:	16. Алоқа рақамлари
В случае возникновения вопросов или жалоб, которые не были разрешены мирным путем между Работником по уходу и Работодателем, или представителем от имени Работодателя, следует обращаться по указанным ниже номерам.	יש ליצור קשר באמצעים הבאים במקרה של שאלות או הגשת תלונות אשר לא נפתרו באופן ידידותי בין המטפל והמעסיק או נציג מטעם המעסיק.	Агар парвариш қилувчи ва иш берувчи ёки иш берувчи номидан вакил ўртасида тинч йўл билан ҳал қилинмаган низолар ёки шикоятлар бўлса, қуйидаги рақамларга мурожаат қилиш керак.
а. Для иностранного работника по уходу - центр обращений Управления народонаселения: 1-700-707-889. б. Посольство страны работника по уходу. в. Уполномоченный по правам иностранных рабочих в Израиле при Министерстве труда: 0506290758 или 074-7696161, или по электронной почте: ForeignR@Labor.gov.il	א. עבור עובדי סיעוד זרים – מוקד הפניות של רשות האוכלוסין: 1-700-707-889 ב. השגרירות בישראל של מדינת המטפל. ג. הממונה על זכויות עובדים זרים בישראל במשרד העבודה: 0506290758 או 74-7696161, או באמצעות דואר אלקטרוני: ForeignR@Labor.gov.il	а. хорижлик ишчилар учун-Аҳоли бошқармаси мурожаатлари маркази: 1-700-707-889. б. Меҳнат вазирлиги ҳузуридаги Исроилда хорижлик ишчилар ҳуқуқлари бўйича ваколатли шахс: 074-7696161 ёки электрон почта орқали: ForeignR@Labor.gov.il в. Хорижлик ишчи мамлакати элчихонаси.
17. Урегулирование споров:	17. יישוב סכסוכים:	17. Низоларни ҳал қилиш

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

а. Стороны будут стремиться разрешить любой спор, который может возникнуть в результате выполнения настоящего Стандартного Договора, мирным путем.	א. הצדדים יחתרו ליישוב כל סכסוך אשר עלול להתעורר בעקבות יישום חוזה סטנדרטי זה באמצעים ידידותיים.	A. Томонлар ушбу стандарт шартномани бажариш натижасида юзага келиши мумкин бўлган ҳар қандай низони тинч йўл билан ҳал қилишга интиладилар.
б. Если Стороны не смогут урегулировать спор мирным путем, Стороны могут обратиться за возможными средствами правовой защиты и передать дело в суды Государства Израиль, чтобы они были урегулированы в соответствии с надлежащим израильским законодательством.	ב. אם הצדדים לא יצליחו ליישב באופן ידידותי את הסכסוך, הצדדים רשאים לפנות לקבלת הסעדים האפשריים ולהפנות את העניין לבתי המשפט של מדינת ישראל על מנת שיישובו בהתאם לחוק הישראלי המתאים.	б. Агар томонлар низони тинч йўл билан ҳал қила олмасалар, томонлар мумкин бўлган ҳимоя воситаларини излашлари ва ишни Исроил давлат судларига топширишлари мумкин, шунда улар тегишли Исроил қонунларига мувофиқ ҳал қилинади.
в. В случае противоречия между языками, англоязычная версия настоящего Договора будет иметь обязательную силу.	ג. במקרה של סתירה בין השפות, הנוסח בשפה האנגלית של חוזה זה יהיה הנוסח המחייב.	в. Тиллар ўртасида зиддият бўлса, ушбу Шартноманинг инглиз тилидаги версияси мажбурий бўлади.
18. Возвращение на родину:	18. השבה למולדת:	18. Мамлакатга қайтиш
а. В случае непосредственной опасности, связанной с войной, стихийным бедствием или другими подобными обстоятельствами, Работодатель или представитель от его имени окажут разумную помощь Работнику по уходу, включая переезд в защищенное место, если это возможно. Если Работник по уходу решит вернуться в свою страну, работодатель или представитель от его имени постараются оказать разумную помощь.	א. במקרה של סכנה מידית בשל מלחמה, אסון או נסיבות דומות אחרות, המעסיק או נציג מטעמו יספקו סיוע סביר למטפל, כולל שינוי מיקום למקום מוגן אם ניתן. אם המטפל מחליט לשוב למדינתו, המעסיק או נציג מטעמו ישתדלו לספק סיוע סביר.	а. Уруш, табиий офат ёки бошқа шунга ўхшаш ҳолатлар билан боғлиқ хавф туғилганда, иш берувчи ёки унинг номидан вакил парваришlash бўйича ходимга оқилона ёрдам беради, шў жўмладан иложи бўлса, ҳимояланган жойга кўчиб ўтади. Агар парваришlash бўйича ходим ўз мамлакатига қайтишга қарор қилса, иш берувчи ёки унинг номидан вакил оқилона ёрдам кўрсатишга ҳаракат қилади.
б. Полис медицинского страхования Работника по уходу, который будет прилагаться в Приложении Б,	ב. פוליסת הביטוח הרפואי של המטפל, אשר תצורף כנספח ב', תכלול הוראות לגבי החזרתו למדינתו של המטפל במקרה של	б. Агар парвариш қилувчи ходим соғлиги туфайли ўз ишини давом эттира олмайдиган ҳолат бўлса Б-Иловага илова қилинадиган

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

будет включать положения, касающиеся возвращения в страну Работника по уходу, в случае заболевания, из-за которого Работник по уходу не сможет продолжить свою работу, включая при этом покрытие оплаты авиабилетов.	מצב רפואי אשר בגינו יהפוך המטפל לבלתי מסוגל להמשיך את העסקתו, תוך כיסויי תשלום תעריפי הטיסה.	парваришlash бўйича ходимнинг тиббий суғурта полиси парвариш қилувчи ходимнинг мамлакатга қайтиши билан боғлиқ қоидаларни ўз ичига олади, шу жумладан авиачипталарни қоплашни назарда тутди.
в. В случае смерти Работника по уходу в течение этого Срока стандартного Договора, доставка тела Работника по уходу будет осуществляться в соответствии с тем, что будет оговорено в полисе медицинского страхования.	ג. במקרה של מות המטפל במהלך תקופת חוזה סטנדרטי זה, משלוח של גופת המטפל יהיה בהתאם למה שיקבע בפוליסת הביטוח הרפואי.	Б. Ушбу стандарт шартнома муддати давомиди парваришlash бўйича ходим вафот этган тақдирда, парваришlash бўйича ходимнинг жасадини етказиб бериш тиббий суғурта полисида назарда тутилган бандларга мувофиқ амалга оширилади.
19. Прекращение трудоустройства до окончания Договора:	19. סיום העסקה לפני תום החוזה:	19. Шартнома тугашидан олдин иш билан таъминлашни тугатиш:
Без ущерба для условий, которые Работник по уходу получает в соответствии с израильским трудовым законодательством, а также по требованию Работодателя объяснять причину прекращения трудоустройства до окончания Договора и взвешивания ответа Работника по уходу перед принятием решения о досрочном прекращении трудовых отношений, каждая из Сторон может расторгнуть Договор до окончания Срока Договора, сделав честную и искреннюю попытку добросовестного исполнения положений Стандартного Договора и после предварительного юридического уведомления, как того требуют законы и процедуры Государства	מבלי לפגוע בתנאים שנצברו עבור המטפל על פי חוקי העבודה בישראל, וכן בדרישה מהמעסיק להסביר את הסיבה לסיום ההעסקה המיועד לפני תום החוזה ושקילת תגובת המטפל לפני קבלת החלטה לגבי סיום מוקדם של ההעסקה, כל צד רשאי לסיים את החוזה לפני תאריך תום תקופתו, לאחר שעשה ניסיון בן ואמתי לבצע את הוראות החוזה הסטנדרטי בתום לב ולאחר מסירת הודעה חוקית מוקדמת מראש, כפי הנדרש בחוקים ובנהלים של מדינת ישראל (נדרש חוץ מאשר במקרים של התעללות).	Исроил меҳнат қонунчилигига биноан парвариш қилувчи ходим учун яратилган шартларга зарар етказмасдан, шунингдек, иш берувчининг илтимосига биноан, шартнома тугагунга қадар ва ходимнинг меҳнат шартномасини бекор қилиш сабаби тинглангунга қадар, меҳнат муносабатларини муддатидан олдин тугатиш тўғрисида қарор қабул қилишдан олдин, томонларнинг ҳар бири стандарт шартнома қоидаларини виждонан бажаришга ҳалол ва самимий уриниши билан, дастлабки қонуний огоҳлантиришдан сўнг ва Исроил давлатининг қонунлари ва процедуралари талаб қилганидек шартномани муддатидан олдин бекор қилиши мумкин (суиистеъмол

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

Израиль (требуется, за исключением случаев жестокого обращения).		қилиш ҳоллари бундан мустасно).
20. Связь и загранпаспорт:	20. תקשורת ודרכון:	20. Алоқа ва хорижий паспорт:
а. Работодатель не будет препятствовать тому, чтобы Работник по уходу владел мобильным телефоном или другими средствами связи и в разумных пределах пользовался им за счет Работника по уходу.	א. המעסיק לא ימנע מהמטפל להחזיק ולעשות שימוש סביר בטלפון סלולרי או באמצעי תקשורת אחרים, על חשבונו של המטפל.	а. Иш берувчи бўйича ходимнинг уяли телефон ёки бошқа алоқа воситаларига эгалик қилишига ва уни парваришlash бўйича ходим ҳисобидан оқилona фойдаланишга тўсқинлик қилмайди.
б. Работодатель не будет удерживать паспорт Работника по уходу против его воли.	ב. המעסיק לא יחזיק בדרכונו של המטפל בניגוד לרצונו.	б. иш берувчи парваришlash бўйича ходимининг паспортини унинг иродасига қарши ушлаб турмайди.
21. Кредиты / оплата по счету:	21. הלוואות/תשלום על חשבון:	21. Кредитлар /тўловлар:
Не отступая от положений, раздела 10 (д), все ссуды / обязательства Работника по уходу перед Работодателем и согласованные платежи за них должны быть в письменной форме и на языке, понятном иностранному Работнику.	כל מבלי לגרוע מהוראות סעיף 10 (ה), כל הלוואות/חובות של המטפל כלפי המעסיק ותשלומים מוסכמים בגינם, יהיו בכתב ובשפה שהעוד הזר מבין.	10 (д) бўлим қоидаларидан четга чиқмасдан, парваришlash бўйича ходимнинг иш берувчи олдидаги барча кредитлари / мажбуриятлари ва улар томонидан келишилган тўловлар ёзма равишда ва хорижлик ходим тушунадиган тилда бўлиши керак.
22. Другие положения:	22. הוראות אחרות:	22. Бошқа қоидалар
а. Поездка за пределы Израиля: Работник по уходу должен уведомить отдел труда в посольстве своей страны, прежде чем присоединиться к Работодателю при поездке за границу, если этого требует его страна. В случае, если Работодатель требует, чтобы Работник по уходу сопровождал его в поездках за границу, Работодатель предоставит страховку для путешествий и помощь в получении визы для	א. נסיעות מחוץ לישראל: המטפל יודיע למחלקת העבודה בשגרירות מדינתו לפני שיצטרף למעסיק בנסיעות לחוץ לארץ וזאת ככל שמדינתו דורשת. במקרה שהמעסיק דורש שהמטפל ילווה אותו בנסיעות לחוץ לארץ, המעסיק יספק ביטוח נסיעות וסיוע בהשגת וויזה עבור המטפל, כולל ויזת כניסה מחדש לישראל (אינטר-ויזה) על חשבון המעסיק.	А. Исроилдан ташқарига саёҳат: Парваришlash бўйича ходим, агар унинг мамлакати талаб қилса, чет элга саёҳат қилиб иш берувчи билан сафарга кетишдан олдин, ўз мамлакатининг элчихонасидаги меҳнат бўлимига хабар бериши керак. Агар иш берувчи парваришlash бўйича ходимдан чет элга саёҳат қилишда унга ҳамроҳ бўлишини талаб қилса, иш берувчи саёҳат суғуртасини ва парваришlash бўйича ходим учун виза олишда ёрдам беради, шу жумладан иш

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

Работника по уходу, включая визу для повторного въезда в Израиль (интер-виза) за счет Работодателя.		берувчининг ҳисобидан Исроилга қайта кириш визасини ҳам расмийлаштиради (интер-виза).
б. Взаимное уважение / законное поведение: Стороны соглашаются выполнять свои обязательства по этому Стандартному Договору уважительным и законным образом в соответствии с израильским законодательством, которое запрещает, в частности, жестокое обращение или домогательства. В случае нарушения этой статьи каждая из Сторон может получить защиту, предусмотренную законодательством Израиля.	ב. כבוד הדדי/התנהגות חוקית: הצדדים מסכימים לבצע את התחייבותיהם על פי חוזה סטנדרטי זה באופן מכבד וחוקי בהתאם לחוק הישראלי אשר אוסר, בין היתר, התעללות או הטרדה. במקרה של הפרה של סעיף זה, כל צד רשאי לקבל את ההגנות שנקבעו בחוק הישראלי.	б. Ўзаро ҳурмат / қонуний хатти-ҳаракатлар: томонлар ушбу стандарт шартнома бўйича ўз мажбуриятларини, хусусан, суиистеъмол қилиш ёки таъқиб қилишни тақиқловчи Исроил қонунларига мувофиқ ҳурмат билан ва қонуний равишда бажаришга рози бўладилар. Ушбу модда бузилган тақдирда, томонларнинг ҳар бири Исроил қонунчилигида назарда тутилган ҳимояни олишлари мумкин.
в. Уведомление Работника: этот Стандартный Договор заменяет уведомление Работника об условиях его найма в соответствии с Законом об уведомлении работника и кандидата на работу (условия работы и процедуры отбора и приема на работу), 5762-2002, и его положениями.	ג. הודעה לעובד: חוזה סטנדרטי זה מחליף את ההודעה לעובד על תנאי עבודתו בהתאם לחוק הודעה לעובד ולמועמד לעבודה (תנאי עבודה והליכי מיון וקבלה לעבודה), התשס"ב-2002 ותקנותיו.	в. Ходимни хабардор қилиш: ушбу стандарт шартнома ходимни ва ишга номзодни хабардор қилиш тўғрисидаги қонунга (иш шартлари ва танлов шартлари, ишга қабул қилиш тартиб-қоидалари), 5762-2002 ва унинг қоидаларига мувофиқ ходимни ишга қабул қилиш шартлари тўғрисидаги билдиришноманинг ўрнини босади.
23. Невозможность изменений:	23. ללא שינויים:	23. Ўзгаришларнинг мумкин эмаслиги:
Никакие положения настоящего Договора не могут быть изменены, дополнены или заменены способом, который может нанести вред любой из Сторон.	אין לשנות, לתקן או להחליף אף הוראה בחוזה זה באופן שיזיק לאחד הצדדים.	Ушбу шартноманинг ҳеч қандай қоидалари ҳар қандай томонга зарар етказиши мумкин бўлган тарзда ўзгартирилиши, тўлдирилиши ёки алмаштирилиши мумкин эмас.
В удостоверение чего, Стороны, прочитав и поняв все положения настоящего Договора,	ולראיה, הצדדים, לאחר שקראו והבינו את כל ההוראות של חוזה זה, מצהירים בזאת, מרצונם החופשי, על קבלה מלאה על ידם	Томонлар ушбу шартноманинг барча қоидаларини ўқиб, тушуниб, шу билан ўз имзолари

Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

настоящим добровольно заявляют о своем полном согласии с условиями, содержащимися в этом документе, посредством своих подписей.	של התנאים וההתקשרות המגולמים במסמך זה, באמצעות חתימותיהם.	орқали ушбу ҳужжатдаги шартларга тўлиқ рози бўлишларини ихтиёрий равишда тасдиқлайдилар.
Дата: ____/____/____	תאריך: ____/____/____	Сана _____
_____ Подпись Работодателя	_____ חתימת המעסיק	Иш берувчи имзоси _____
Дата: ____/____/____	תאריך: ____/____/____	Сана _____
_____ Подпись Работника по уходу	_____ חתימת המטפל	
К этому прилагаются:	מצורפים בזאת:	Ilova:
Приложение А - Описание особых потребностей и условий трудоустройства Приложение Б - Полис медицинского страхования на языке, который понимает Работник по уходу (если Договор был подписан до приезда Работника по уходу в Израиль - то он будет приложен Работодателем после приезда Работника по уходу в Израиль) Приложение В - обязательные ежемесячные вычеты и по выбору. Приложение Г - Копия постановления об опеке -	נספח א'- תיאור צרכים ותנאים מיוחדים של ההעסקה נספח ב'- פוליסת ביטוח רפואי בשפה שהמטפל מבין – (כאשר החוזה נחתם לפני הגעת המטפל לישראל --- תצורף על ידי המעסיק לאחר הגעת המטפל לישראל) נספח ג'-ניכוי חובה ורשות חודשיים נספח ד'- העתק צו אפוסטרופסות- יש לצרף במקרה שהמעסיק התמנה על ידי בימ"ש כאפוסטרופוס של המטופל	Ilova A - alohida ehtiyojlar va mehnat sharoitlarining tavsifi Ilova B - Terapevt tushunadigan tilda tibbiy sug'urta polisi - (shartnoma terapevt Isroilga kelishidan oldin imzolanganda --- terapevt Isroilga kelganidan keyin ish beruvchi tomonidan ilova qilinadi) Ilova C - Majburiy chegirma va oylik nafaqa Ilova D - vasiylik to'g'risidagi buyruqning nusxasi - ish beruvchi apellyatsiya sudi tomonidan bemorning vasiysi sifatida tayinlangan taqdirda ilova qilinishi kerak.

SEC version B (When Employer is not PWD)- Hebrew- Uzbek- Russian 2024

Update 010424

необходимо приложить в случае, если Работодатель был назначен судом в качестве опекуна Подопечного.		
--	--	--

Update 280323